



ЛИНГВИСТИКА

УДК 811.111'373.611

ВЛИЯНИЕ АНАЛИТИЗМА НА ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛИЙСКОГО АББРЕВИАТУРНОГО СЛОВА

М. А. Ярмашевич

Саратовский государственный аграрный университет им. Н. И. Вавилова
E-mail: mayarm@yandex.ru

В статье рассматриваются теоретические вопросы словообразования. Осуществлено комплексное, многоаспектное исследование аббревиации в современном английском языке.

Ключевые слова: аббревиация, типы аббревиатур, способ и средства словообразования, аббревиация в аналитических языках флективного типа, мотивирующая база, сложносокращенные лексические единицы, усечения, типы усечений.

The Impact of Analytism on the Characteristics of English Abbreviated Words

М. А. Yarmashevich

The theoretical aspects of word-formation are considered in the article. The complex multiple-aspect investigation of abbreviation in the modern English language has been carried out.

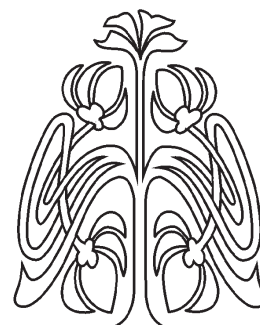
Key words: abbreviation, types of abbreviation, process and means of word-formation, abbreviation in the analytical languages of the inflected type, basis of motivation, complex/reduced lexical units, word shortening, types of word-shortenings.

DOI: 10.18500/1817-7115-2016-16-1-5-12

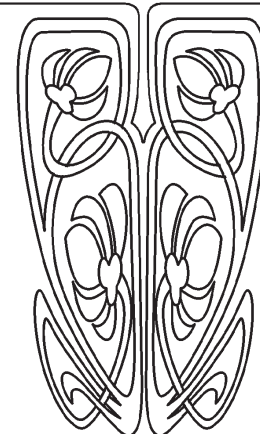
Лексический фонд языка постоянно меняется. Одни слова выходят из употребления, отмирают, другие появляются и пополняют собой его словарный состав. Это происходит различными путями: за счет создания новых слов на базе тех, что уже существуют в языке, благодаря расширению семантической структуры имеющихся слов и образования омонимов, а также за счет заимствований из других языков. Отличительной чертой любого языка является его способность чутко реагировать на малейшие изменения в общественной, культурной и повседневной жизни его носителей. Слова в языке создаются по определенным моделям, характерным для того или иного языка, каждая из которых имеет свою типологию, которая, в свою очередь, зависит от общей типологической характеристики языка. Роль аббревиации в словообразовательной системе того или иного языка различна и во многом зависит от его типа.

За последние два столетия аббревиация стала характерным способом словообразования для языков флективного типа. Широкое развитие и распространение аббревиации, а также использование сокращенных лексических единиц во всех типах дискурса стало общей тенденцией для многих национальных языков. Еще в 1965 г. Р. Флеш просил «not to hesitate to use a shortened word like ad that is used and understood by everyone and using it not to apologize for it»¹. Число сокращений в мире растет с большой скоростью, и становится необходимым учитывать все появляющиеся аббревиатуры. Их создание – один из значительных и быстроразвивающихся процессов; это – естественная, давняя и универсальная тенденция языка.

Английский язык, являясь флективным языком аналитического строя², в настоящее время активно создает и использует аббревиатуры всех основных типов, ср.: лексические: cap < capital letter, ad < advertisement, aggie < agricultural school college, graph < graphic



НАУЧНЫЙ
ОТДЕЛ





(formula), mack < mackintosh, mo < moment, nabes < neighborhoods, Yugotour < Yugoslavian tourism; графо-лексические: OXFAM < Oxford Committee for Famine Relief, R.O.H. < Royal Opera House, VCR < videocassette recorder, TM < transcendental meditation и собственно графические единицы: sl. < slang, Esq. < Esquire, F. < February, g. < gram.

Среди лексических аббревиатур представлены почти все виды сокращений, хотя их количественные показатели весьма неравноценны. В частности, все типы усечений полного прототипа: инициальные, медиальные, финальные, смешанные и гибридные, получили своеобразное распространение. Число английских инициальных усечений невелико, ср.: butylnitrite < isobutyl nitrite, cello < violoncello, upmanship < onepmanship, Internet < net, van < caravan, bus < omnibus, однако сам факт их существования в языке аналитического строя³ требует объяснений. Если широкое распространение финальных усечений в языках различного типа и строя можно истолковать неравномерным распределением информации внутри слова (наименее информативной оказывается его последняя часть)⁴, а в аналитических языках ее низкая информативность подкрепляется еще и тем, что грамматическое значение часто выражается за пределами слова, то усечение начальной части должно идти вразрез со всеми логическими построениями. В подобных случаях информативный пик по каким-то причинам перемещается из начала слова в его конец, который и формирует сокращенную единицу. Подобное перемещение в языке аналитического строя не может быть объяснено и ценностью финальной части слова с точки зрения выражения грамматического значения.

Представляется, что объяснение существования инициальных усечений в аналитическом английском языке заключается в природе полных прототипов лексических аббревиатур, образованных за счет инициального усечения. Соответственно можно выделить три причины, приводящие к возникновению инициальных сокращений в английском языке.

Во-первых, в основном полные прототипы подобных единиц – это сложные слова, в которых специфическая информация сосредоточена именно в их конечной части (ср. (iso) butylnitrite, (one) upmanship, (violin) cello), поскольку начальная часть представляет собой в плане семантики либо всего лишь уточнение (как в первых двух примерах), либо принадлежность понятия к определенному роду (как в третьем примере – ср.: viola, violin). Во-вторых, в словах типа gravure < photogravure, glyph < hieroglyph, plane < aeroplane, bus < omnibus, net < Internet и других первая часть не является исконно английской, а ее элиминация из состава слова за счет усечения приводит к появлению единицы, фонологическая форма которой более привычна для носителей английского языка. При этом сохраняемая финальная часть полностью принимает на себя функцию передачи

лексического значения. Не случайно bus и plane давно перестали даже восприниматься как усечения, а их полные прототипы практически ушли из активного словаря. Что касается слова Internet, то это недавнее образование, тем не менее, уже ставшее интернационализмом, поэтому его судьба пока не ясна. С одной стороны, все более частое употребление в речи его сокращенного варианта (net) позволяет предположить, что он постепенно вытеснит полный прототип. С другой стороны, активное использование другими языками, особенно синтетическими, именно полного прототипа, который уже прочно вошел в словарь этих языков, приобретя статус интернационализма, может привести к длительному параллельному использованию полного и сокращенного вариантов в английском языке. И, наконец, в-третьих, слово caravan, от которого путем инициального усечения образовано слово van, является заимствованием из персидского. Инициальное усечение этого слова, по всей видимости, продиктовано исключительно стремлением максимально приблизить его фонетическое оформление к привычному английскому звучанию.

Синкопы, т. е. медиальные усечения, в английском языке немногочисленны. Как правило, это технические жаргонизмы или неологизмы (ср.: ecotecture < ecological architecture, ultrafiche < ultramicrofiche). Смешанный и гибридный тип усечений встречается редко, (ср.: script < prescription; refrigerator > fridge; pram < perambulator). Более того, в последние десятилетия в языке наметилась тенденция создания неологизмов по модели смешанного усечения (ср.: grats < congratulations, gippy < Egyptian soldier). Число подобных сокращений все же невелико, однако они достаточно распространены в терминологии, особенно в финансово-экономической сфере. Как видно из приведенных примеров, в ряде случаев наблюдается даже сопряжение такого способа усечения с суффиксацией.

Наиболее распространенным типом лексических аббревиатур в английском языке являются образования, созданные за счет финального усечения (более 95% от общего числа усечений). В них имеется подтип, включающий апокопы-интернационализмы (photo, taxi, auto, métro и др.). Как правило, такие слова существуют в рассматриваемом языке наряду с их полными прототипами, от которых непосредственно и образованы по универсально действующей для таких единиц модели. Гораздо более многочисленной группой являются аббревиатуры, созданные по собственно-английским моделям. Такие сокращения демонстрируют высокую степень приспособленности к требованиям аналитического строя данного языка, т. е., системы их словоизменения и дистрибуция в предложении совершенно соответствуют аналогичным системам и дистрибуции полных слов. Ср.: One solution to abolish the income tax is proposed chiefly by some right **rads** (< radicals) who



consider any income tax Socialistic or Communistic, and who would have the federal government simply stop spending money (The New Yorker. April 10, 2008). He has the command of language and certainly the understanding. But he lacks the wish of the true **pol** (< politician) to act for effect (The Times. April 20, 2007). The **Lib** (< Liberation) Movement was rich in documentation of the conditioning process. Writer after writer rummaged in her past, hinted out childhood details with a bearing on the making of modern femininity. But **Libs** never pay attention to those writers <...> (The Atlantic. March, 2009). Ament, who spent 12 years in **Cat's** engineering division, explains that **Cat** (< Caterpillar) machines are the result of a consistent design philosophy (Farming on Track. Winter, 1999).

Английские сокращенные лексические единицы (СЛЕ), созданные за счет финального усечения структуры (примерно 80%), отличаются разнообразием и способов создания, ср.: prof < professeur, cit < citizen, gas < gasoline, proc < procureur, foot < football, promo < promotion, lab < laboratory, pseudo < pseudonyme, chimp < chimpanzée. Апокопы в английском языке могут быть классифицированы, прежде всего, по количеству слогов, содержащихся в готовой СЛЕ. Так, наиболее характерными оказываются односложные образования (свыше 67% от общего числа апокоп) (ср.: gym < gymnastics и gym < gymnasium, gump < gumption, groom < bridegroom, glad < gladiolus, perm < permutation, jack < jackal, mag < magneto, jock < jockey, mat < matinée и mat < matter, gov < governor, hash < hashish, pic < picture, narc < narcotics agent, pa < papa, gill < Gillian и др.). Двусложные апокопы составляют около 26% всех образований, созданных по способу финального усечения (ср.: Paki < Pakistani, panto < pantomime, para < paragraph, anchor < anchorman, detox < detoxification, geog < geography, hamburg < hamburger и др.). На долю трех- и четырехсложных сокращенных единиц приходится 7% слов (ср.: homosex < homosexuality, infamy < infamous act, intercom < intercommunication, cyclopedia < encyclopedia и др.). Это объясняется тем, что для английского языка в силу его грамматической структуры характерна ярко выраженная тенденция к моносиллабизму и использованию немногосложных слов⁵.

Нельзя недооценивать значения слога для всей системы языка, так как он является той наименьшей единицей, в которой реализуются компоненты акцентно-ритмической языковой структуры. Таким образом, количество и тип слогов в слове в значительной мере определяют просодические характеристики того или иного языка. В английском языке наличествуют все четыре возможных типа слога: 1) полностью открытый слог (обозначим его формулой V), 2) полностью закрытый слог (общая формула CVC), 3) прикрытый в начале (общая формула CV), 4) прикрытый в конце (общая формула VC).

В английском языке практически не представлены лексические аббревиатуры, состоящие из одного гласного. Остальные типы слогов служат структурной основой для образования лексических сокращенных единиц, хотя их количественные показатели весьма различаются. Так, наиболее распространенным типом слога для создания односложных английских СЛЕ является полностью закрытый слог (CVC), ср.: jag < jaguar, prep < preparation, psych < psychiatrist, quad < quadrangle, Pom < Pomeranian, prac < practice, sub < subsistence, tad < tadpole, temp < temporary employee, tog < togman и др. Подтипы с формулами VC (ср. ad < advertisement, id < idioplasm, op < operation, It < Italian vermouth) и CV (ср. pro < professional, jour < journeyman, pa < papa) представлены примерно в равных долях, однако их число среди английских односложных лексических аббревиатур настолько мало, что может быть названо ничтожным. Английские односложные аббревиатуры, образованные на основе слогов VC и CV, несмотря на их незначительное количество, сравнительно часто встречаются в различного рода текстах.

Полностью открытый слог, т. е. состоящий из одного гласного, не может иметь структурных подтипов, напротив, все остальные три типа слогов имеют в английском языке ряд подтипов, в зависимости от количества входящих в слог согласных: полностью закрытый слог, например, имеет 12 подтипов⁶. Наиболее продуктивными структурными подтипами полностью закрытого слога, формирующими односложную СЛЕ английского языка, оказываются подтип CVC (mech [mek] < mechanics, mod < modification, con < contract, gab < gabardine, carb [ka:b] < carburetor, mag < magistrate и т. д.), подтип CVCC (comp < compositor, mince [mins] < mincemeat, temp < temporary employee, wisd < wisdom и т. п.), подтип CCV (grid < gridiron, prac < practice, floc < flocculus и др.). При сочетании двух согласных в начале слога в качестве второго члена такого сочетания наиболее часто (в 79% случаев) выступает сонант. При этом чаще всего этим сонантом оказывается [r], за ним следуют [l] и – значительно реже – [m]. В комбинации двух согласных в конце слога сонант также представлен в подавляющем большинстве случаев (63%), однако теперь он уже является первым компонентом сочетания. Чаще всего в этой роли выступает сонант [m], почти столь же часто – [n], в некоторых случаях – [l].

В прикрытом в начале слоге выделяются два структурных подтипа, на базе которых возникают английские односложные лексические аббревиатуры. Это, как правило, подтип CV (mo < moment, so < company, pa < papa) и в некоторых случаях – подтип CCV (pro < professional), причем вторым компонентом в сочетании согласных вновь оказывается сонант. Прикрытый в конце слог, по нашим данным, представлен лишь подтипом VC (исключение составляют случаи, когда имеется



второй согласный, который, однако, представляет собой словоизменяемый формант, ср.: ads < advertisements). Гласный в структурных подтипах слогов, формирующих односложные аббревиатуры английского языка, может быть кратким (71%), долгим (21%) и дифтонгом (8%), что, по нашему мнению, вполне соответствует наиболее частотной фонологической модели оформления односложных слов английского языка и, учитывая количественные показатели, отражает характерную для него тенденцию к моносиллабизму.

Двусложные аббревиатурные лексические единицы, образованные за счет финального усечения, характеризуются более низкой количественной представленностью, хотя их частотность весьма велика. Усечение таких сокращенных слов может быть консонантным (свыше 69%) и вокальным (около 31%), ср.: geog < geography, hamburg < hamburger, prefab < prefabricated house, prelim < preliminary examination, collizh < collision, commish < commission; provo < provocateur, poly < polytechnic school, cauli < cauliflower, chara < charabanc, combi < combination, commie < communist, disco < discotheque. В большинстве случаев полные прототипы слов, от которых образованы по способу финального усечения двух- и трехсложные аббревиатуры, не являются исконно английскими словами, особенно если усечение является вокальным.

Усечение как односложных, так и многосложных лексических аббревиатур английского языка может происходить как на морфемном шве, так и вне его. В этом отношении в языках разного грамматического строя складывается аналогичная ситуация, что свидетельствует об универсальности способа усечения: статус слогоморфемы могут получать звуковые отрезки, соответствующие однослоговым или многосложной морфеме, а также любые последовательности фонем, которые могут быть поставлены в соответствие с определенным значением. С другой стороны, при этом каждый язык преследует специфическую цель, так как полученная в результате сокращенная единица должна по своему фонетическому оформлению и грамматическим возможностям максимально соответствовать знаменательному слову данного языка. Поэтому усечение полных слов может быть тематическим (con < conductor, tad < tadpole, graph < graphic formula, glad < gladiolus) или атематическим (carp < carpenter, taxon < taxonomia, wisd < wisdom, merc < mercenary). Стремление к приближению всех параметров лексической аббревиатуры к характеристикам обычного слова в английском языке столь велико, что в результате усечения появляется большое число единиц, омонимичных как другим аббревиатурным лексемам, так и полным словам, ср.: vac < vacation 'каникулы' и vac < vacuum cleaner 'пылесос'; mat < matter 'дело', mat < matinée 'утренний спектакль или концерт', mat < maturity 'зрелость', mat < matador и mat – 'мат, ковер', mat – 'матрица'; mike < microphone

'микрофон' и mike < microgram 'микрограмм'; jack < jackal 'шакал', jack < jacqueminot 'сорт чайной розы', jack < jackdaw 'галка', jack < jacksnipe 'бекас' и jack – 'гнездо телефонного коммутатора', jack – 'гюйс, флаг (морской)', man < management 'управление, менеджмент' и man – 'человек, мужчина' и др. Такой же тенденции к максимальному сближению характеристик СЛЕ и обычного слова подчинены явления графического и/или фонетического чередования, нередко наблюдаемые в процессе финального усечения английских слов, ср.: lush < luscious, Jeez < Jesus, phiz < physiognomy, perk < perquisite, perk < percolate, pash < passion, mag < magistrate.

В английском языке нередки случаи, когда усечение полного прототипа сопровождается суффиксацией, в результате возникает новое слово, образованное по способу апокопа + суффикс (ср.: Gorby < M. S. Gorbachev, Chinky < a Chinese person, Chevy < Chevrolet, proxy < procuracy agent, loony < lunatic, lavvy < lavatory, juvey (или juvie) < juvenile delinquent, phossy < phosphorus, Philly < Philadelphia, marvie < marvellous, maggie < magnetic detector и др.). При создании новых единиц в основном используется суффикс -у или его варианты (-еу, -ие), который, как правило, придает слову уменьшительный или фамильярный, даже пренебрежительный оттенок, поэтому обычно встречается в той части лексических аббревиатур, которые входят в жаргонный слой лексики. Кроме названного суффикса, в ряде случаев употребляется суффикс -er, такого значения не имеющий, ср.: midder < midwife, meller < melodrama. В частности, это справедливо в отношении не только финальных усечений, но и усечений других типов. Так, смешанные, медиальные, а иногда и инициальные усечения также могут сочетаться с суффиксацией, ср.: Gippy < Egyptian soldier, palsy < paralysis, dilly < daffodil и т. д.

В СЛЕ жаргонного слоя лексики граница сокращения может проходить после гласной и после согласной (ср.: catastrophe > cata, anarchiste > anar), тогда как норма тяготеет к закрытому слогу. Согласно одному из взглядов на проблему, граница сокращения, проходящая внутри корня, должна совпадать со слоговой границей слова, поскольку в субстандартном языке, например, большую роль играет фонетический принцип, который и определяет эту границу: в субстандарте сокращаются не морфемы, а слоги⁷. Однако данное положение не нашло подтверждения в проанализированном материале: в большинстве случаев разбиваются и слоги (ср.: Japonais > jap, magazine > mag, mobilette > mob, certificat > certif). При сокращении трех-пятисложных слов прослеживается еще одна тенденция: сокращенное слово принимает наиболее типичную для английского языка односложную форму. Подобные производные составляют треть всех апокоп.

Мотивирующей базой английских усечений выступает как слово (простое или сложное), так



и именное атрибутивное словосочетание, основанное на отношениях примыкания (ср.: pup < puppy, cig < cigar (или cigarette), demo < demolition, ed < editor, dem < democrat, cello < cellophane, homosex < homosexuality, stereo < stereoscope (или stereotype), psycho < psychopath, dynamo < dynamo-electric machine, prom < promenade concert, cert < certain event, desi < designated hitter и др.).

Усечение, которое очень широко представлено в английском языке, служит иногда основой для создания сложносокращенных лексических единиц. В целом, в отличие от русского языка, создание сокращений за счет осложнения усеченных единиц в английском языке продуктивным не является (немногим более 5% от общего числа СЛЕ). Образование в этом случае идет путем приклеивания (ср.: psywar < psychological, psyfactor < psychological factor, contrail < condensation trail), в котором усеченным является первый компонент исходного словосочетания при сохранении в неизменном виде второго. В единицах, в которых усеченным является второй компонент исходного словосочетания, первая часть сохраняется в неизменном виде (ср.: datacom < data communications, datacol < data collection, skylab < sky laboratory, showbiz < showbusiness). Возможно образование СЛЕ путем слогоморфемного сложения (ср.: Caricom < Caribbean Community, sitcom < situation comedy), т. е. финального усечения обоих компонентов. В отличие от русского языка, в английском единицы, подобные uyrcom < uyprie company, edbiz < editorial business, climsat < climatic satellite, comsat < communications satellite, встречаются и образуются реже. Реже образуются они и по сравнению с другим видом сложносокращенных слов – телескопных образований с финальным усечением первого компонента и инициальным усечением второго (ср.: greycing < grey-hound racing, electrolier < electrical chandelier, gasohol < gasoline alcohol, mobster < mobile gangster).

Телескопия является наиболее эффективным и активным способом пополнения словарного состава современных аналитических языков, а также выражения стилистической коннотации в их словообразовании. Телескопия или контаминация лексических единиц представляет собой один из самых древних способов образования слов, существующих как одно из проявлений народной этимологии⁸ и в то же время как самостоятельный способ словообразования. Поэтому для того чтобы выявить и определить действительную лингвистическую природу телескопии, необходим комплексный подход. Являясь произвольным приемом в создании новых слов, она действует в языке по уже установившимся моделям, преследует определенную цель и представляет собой вполне сознательный и исконно присущий языку процесс, отвечающий всем словообразовательным закономерностям. В конечном итоге это приводит к тому, что телескопные слова образуют вполне самостоятельные словообразовательные произ-

водные единицы. Телескопия служит в основном для обновления и пополнения экспрессивно-стилистической лексики в языке, которая часто используется в целях достижения комического эффекта в разговорной речи.

Часто составные компоненты полных телескопных слов обязательно выступают в усеченном виде, в то время как в частичных телескопных образованиях один из компонентов сохраняет свою полную форму. Данные типы и модели придают производным новообразованиям соответствующую семантико-стилистическую значимость, обогащая тем самым словарный состав языка новой аффективно-экспрессивной лексикой, а словообразование новой моделью.

Трудность определения телескопных образований объясняется, с одной стороны, их морфолого-структурными особенностями, выступающими как результат сложного скрещивания морфем усекаемых компонентов контаминированных производных единиц (или форм), с другой, это скрещивание иногда осложняется проявлением в различной степени «вложения» одной морфемы в другую или их наложения, которое несколько отличается от подобного явления при других деривационных процессах. Семантико-стилистическая функция телескопии занимает важное место в плане коммуникации для носителей данного языка и является ведущей функцией по отношению к словообразовательной, на которую постоянно оказывает свое давление. Если словообразовательная функция заключается в создании новых лексических единиц с целью обновления и обогащения словарного состава языка, то семантико-стилистическая функция телескопии стимулирует возникновение контаминированных слов и обеспечивает их качественное содержание в двух планах: семантическом и стилистическом, производя телескопию в эффективный стилистический прием, используемый как в разговорной речи носителями языка, так и в художественной литературе при создании писателями различных экспрессивных слов с ярко выраженным семантико-коннотативным значением.

Несмотря на то что словослияние, также называемое «вставочное словообразование» или «телескопия», – сравнительно молодой словообразовательный способ⁹, он получил большое развитие в последние десятилетия, встречаясь в различных стилях – от политического и экономического языка прессы до сленга. В отличие от других способов, словообразовательной единицей здесь является не основа, а ее произвольный фрагмент (иногда совпадающий с основой по объему), который не существует в языке, а появляется только в момент создания слова, что объясняет и отсутствие единой модели в словослиянии. Основные приемы, используемые при словослиянии, сводятся к двум – соединению (амальгамированию) фрагментов основ и собственно слиянию (фузии) фрагментов. При амальгамировании исходные



фрагменты не имеют общих компонентов в звуковом составе (Euroshima < Europe + Hiroshima), при фузии такие общие компоненты есть (motel < motorist + hotel). Телескопные образования, например, довольно часто создаются для обозначения нового гибрида, ср.: yakow < yak + cow, beefalo < beef + buffalo, citringe < citron + orange.

В английском языке телескопные слияния широко представлены неологизмами, относящимися к сфере политики. Наиболее яркими примерами подобных сокращений являются гаплогогические телескопные слова (в них происходит наложение фонем на стыке внутри слова), ср.: Paytriotism 'показной патриотизм в корыстных целях' < pay + patriotism; dopelomat 'незадачливый дипломат' < dope 'глупый, недалекий человек' + diplomat; Republicrat 'человек, голосующий то за республиканцев, то за демократов' < Republican + Democrat; Dixiecrat < Dixie 'общее название южных штатов США' + Democrat; pullitician 'влиятельный политический деятель' < pull + politician; pollutician 'грязный политикан' < pollute + politician.

В настоящее время в английском языке телескопия, или контаминация лексических единиц, выступает как эффективный способ выражения стилистической коннотации и активный способ пополнения словарного состава, поскольку представляет собой один из самых древних способов образования слов, существующий как одно из проявлений народной этимологии и в то же время как самостоятельный способ словообразования. Являясь произвольным приемом в создании новых слов, она действует в языке по уже установившимся моделям, преследует определенную цель и представляет собой вполне сознательный и исконно присущий языку процесс, отвечающий всем словообразовательным закономерностям.

В англоязычных текстах массовой коммуникации, например, все чаще начинают использоваться слова, образованные по телескопному принципу, отражая стремление коммуникатора к экспрессивности языкового выражения и воссоздавая у коммуниканта ощущение причастности к происходящим событиям, требующим, однако, наличия определенных фоновых знаний для воссоздания полного прототипа аббревиатуры и понимания ее измененной семантики. Ср.: minging (adj.) < mean and stingy 'characterized by lack of generosity': «The Commonwealth honours bestowed by Buckingham Palace did not create good families. The abandonment of gongs in most countries reveals how minging the British were» (The Australian. 2010. 16 Mar.); bumbershoot (noun) < umbrella + parachute: «While the umbrella or brolly or bumbershoot or parasol has protected people from sun or rain for some 4,000 years, there apparently are a few rude umbrella handlers left on the planet» (Sun. 2013. 6 Apr.).

В целом, можно сказать, что телескопные образования все больше используются в различных типах и видах дискурса. В качестве

объединяющего признака особых когнитивных и прагматических функций рекламы выступают различные формы языкового воздействия на адресата. В текстах рекламного характера употребляются, как правило, в значительной степени уже известные сокращения. Использование же неизвестных аббревиатур привносит в текст оттенок стилистического усиления, подчеркивания новизны или важности информации, служит для привлечения внимания адресата (читателя, потребителя), являющегося в этом случае получателем и потребителем не только информации, но и услуг, и товаров. Наиболее характерно для рекламного текста применение правил и приемов языковой игры, которые употребляются как средство создания образа. Игровой эффект достигается за счет использования ряда механизмов, включая прием двойного прочтения и каламбур. Наиболее ярко это проявляется во французском языке, в котором телескопные образования все чаще используются для номинирования торговых марок в спорте или моде, ср.: Adidas < Adi Dassler 'имя основателя компании'.

В научном дискурсе телескопия используется, главным образом, в технических текстах для обозначения новых сложных понятий, явлений, предметов, ср.: chemurgy < chemistry + metallurgy – 'отрасль химии, относящаяся к области производства сырья', Nickinox < nickel + inoxidable 'нержавеющий никель'. Обращает на себя внимание большое количество фирменных наименований, многие из которых отличаются оригинальностью, предельной сжатостью характеристик предмета и удачной передачей сущности выражаемого ими понятия. Появившись в технической литературе, они быстро становятся общепризнанными техническими терминами, например, фирменное обозначение для прозрачной пластмассы plexiglass 'плексиглас (органическое стекло)' в настоящее время распространено повсеместно.

Поскольку деловой дискурс выделяется своей относительной устойчивостью и замкнутостью, телескопные образования в нем практически не употребляются. Основная сфера их функционирования – бытовой дискурс.

Специфика бытового дискурса, представляющего собой тип личностно ориентированного вида дискурса, состоит в стремлении максимально сжать передаваемую информацию, выйти на особый сокращаемый код общения, когда актуальной является лишь многообразная оценочно-модальная эмоциональная квалификация происходящего. Бытовое общение выступает естественным исходным типом дискурса и характеризуется специальными условиями протекания коммуникации, к которым относится отсутствие предварительного обдумывания высказывания, а следовательно, и предварительного отбора языкового материала. Общаясь на бытовом уровне, люди прибегают к сниженной и жаргонной лексике¹⁰. Все чаще разговорная речь в форме стилизации начинает



реализовываться в художественном тексте. Ее отражение носит национально обусловленный и исторический характер: через художественное произведение разговорная речь входит в письменную речь, а в бытийном дискурсе начинает проявляться экспрессия и выразительность бытового. В разговорной речи, как и в отражающих ее текстах бытийного дискурса, широко распространены игровая аббревиация, заимствования, усечения, сопровождаемые суффиксацией, телескопия и т. д. Ср.: *autocide* < *automobile*+*suicide*, *rurban* < *rural*+*urban*.

Таким образом, для английского языка образование СЛЕ по рассматриваемому телескопному (каламбурному) способу весьма характерно и в целом чаще всего используется для окказионального словообразования в жаргонной речи (ср.: *slimnastics* < *slim* + *gymnastics*, *jazzercise* < *jazz* + *exercise*, *smaze* < *smoke* + *haze*, *mingy* < *mean* + *stingy*), *baggravation* 'a feeling of annoyance and anger one endures at the airport when his bags have not arrived at the baggage carousel but everyone else's bags have' < *bag* + *aggravation* – «Nancy couldn't help feeling baggravation as she watched other passengers get their luggage and leave the airport»¹¹. Телескопия также весьма распространена в публицистических и художественных текстах.

В ряде случаев сокращения, образованные по последней модели, оставляют от финальной части второго компонента исходного словосочетания лишь словоизменяемый формант (ср.: *consols* < *consolidated annuities*, *combs* < *combination garments*), что идет вразрез с требованиями грамматического строя языков: в русском языке, синтетическая природа которого, казалось бы, требует сохранения финальной части слова в сложносокращенных словах, она часто усекается, ср.: *гуманисты* < *гармонист* + *гуманист* + *гурман*. В английском же эта часть сложносокращенных лексем почти в половине случаев сохраняется в том или ином виде, причем зачастую сохраняется именно та часть полного слова, которая выражает его грамматическое значение и продолжает выполнять эту же функцию в составе уже сложносокращенного слова. Впрочем, со временем полученная в результате единица приобретает возможность самостоятельно выражать грамматические значения. Такое противоречие параметрам грамматического строя языка (наряду с явлениями подобного порядка в русском, синтетическом и английском, аналитическом языках) не всегда позволяет проводить прямые параллели между грамматическим строем того или иного языка и развиваемыми им моделями сокращений. Вероятно, причина лежит в целом комплексе взаимосвязанных условий, одно из центральных мест в котором занимает требование соответствия звукового облика СЛЕ фонетическим нормам того или иного языка, что позволяет готовой лексической аббревиатуре адаптироваться в ходе своего функционирования

к грамматическим характеристикам того или иного языка.

Таким образом, количество усеченных основ английского (аналитического) сложносокращенного слова, в отличие от слов синтетических языков, никогда не превышает двух. Мотивирующей основой любого сложносокращенного слова аналитических языков является словосочетание. Соединение усечений может быть как консонантным, так и вокальным (*Soho* < *South of Houston Street*, *moped* < *motorized pedal*, *modem* < *modulation* + *demodulation*, *motel* < *motorists' hotel*).

Как и лексические аббревиатуры синтетических языков, СЛЕ английского языка имеют все признаки знаменательных слов: имеют свою графическую, фонетическую и грамматическую оболочку, принадлежат к какой-либо части речи. Как правило, сокращения являются существительными, однако в редких случаях они, как и их полные прототипы, могут быть глаголами (ср. *to dub* < *to double*) и прилагательными (ср. *fab* < *fabulous*). Наблюдаются отдельные примеры сокращения наречий и служебных слов, например: *'cos* < *because*, *nuff* < *enough*, *ne'er* < *never*, *'neath* < *beneath*, *o'er* < *over*.

Сокращения могут выполнять в предложении почти все синтаксические функции, ср.: *The copter soon disappeared* (*Pilcher H. Love in April*); *There is a little bag of coli in the fridge* (*Witney C. Deadlock*); *She sure sounds like a lib* (*Pilcher H. Love in April*); *He is an aggie graduate*; *you know that* (*Robinson E. Black heart*). Вхождению аббревиатуры в язык в качестве полноправной единицы коммуникации способствует и выход из широкого употребления их полных прототипов. Однако этот процесс проходит неравномерно, и, по сравнению, например, с русским языком, где сокращенные лексические единицы часто используются для наименования официальных организаций, учреждений и т. п., а потому приобретают статус стилистически нейтральных, в английском языке СЛЕ чаще применяются для номинирования совсем других объектов – лиц (*carp* < *carpenter*, *fan* < *fanatic*), животных (*zedonk* < *zebra* + *donkey*, *giro* < *giraffe*, *kanga* < *kangaroo*), предметов (*ac* < *accumulator*, *gyro* < *gyroscope*, *hanky* < *handkerchief*), абстрактных понятий (*abrac* < *abracadabra*, *fancy* < *fantasy*, *aggro* < *aggression*, *trad* < *traditional jazz*). Такие понятия легче поддаются жаргонизации, поэтому в английском языке особенно велико количество сокращений именно в различных жаргонах, в то время как в стилистически нейтральной речи для обозначения тех же понятий обычно используются полные прототипы жаргонных сокращенных слов. Однако это не отрицает фактов вытеснения сокращенными единицами полных слов английского языка. Тем не менее, явление параллельного функционирования полных и сокращенных наименований одних и тех же понятий в нейтральном и жаргонном вариантах речи



проявляется в английском языке весьма ярко, ср.: «Thus, man moves swiftly into unexplored universe, into a totally new stage of, economics, **ecology** and technological development...» (Toffler A. Future shock); «They call me an **eco** freak, which is okey by me» [Dictionary of American Slang. Toronto – N.Y. – L., 1991]; «Rick was an **artillery** officer in his youth, so I heard» (Karon E. Where shadows go); «All the **arty** are locked in the trunk of the getaway car» (Michaels M. D. Dear Emmely); «He is over forty, but he is still a **bachelor**. And now, he'll never get married, take my word for it» (Karon); «Carl is just a double-gated old **bach**. Tries too hard for a laugh at times» (Pilcher).

Однако ни один из терминов не может быть ни абсолютно предсказуемым, ни неизменным. В 1948 г. Х. Менкен предсказывал, что теле или TV станет популярным названием новых развлекательных средств массовой информации¹². Спустя десять лет профессиональный журнал «Variety» пытается привить более бережное отношение к этому слову, говоря о teevée, которое, в свою очередь, превращается в tevee, поражая своей языковой приспособляемостью и легкостью вхождения в общеупотребительный и наиболее частотный слой лексики, ср.: «a few shows are being teevéd», «a year's exposure on teevée»¹³ (Variety, 1956).

Таким образом, среди лексических аббревиатур английского языка представлены как простые усечения полного прототипа, так и сложносокращенные слова, образованные как за счет приклеивания, так и по способу слогоморфемного сложения (сращения). Наиболее продуктивным и регулярным видом СЛЕ в данном языке являются единицы, образованные путем финального усечения мотивирующей основы. Английские сокращенные лексические единицы, созданные за счет финального усечения, отличаются разнообразием структуры и способов создания. Они могут быть классифицированы по количеству слогов, содержащихся в производной СЛЕ. С этой точки зрения для английских лексических аббревиатур наиболее характерны односложные образования. Преобладание односложных СЛЕ в английском языке полностью соответствует проявляющейся в нем тенденции к моносиллабизму. Односложные лексические аббревиатуры английского языка образуются на основе нескольких структурных подтипов трех из четырех возможных типов слогов: CV, VC, CVC. Двусложные лексические аббревиатуры, образованные за счет финального усечения, характеризуются более низкой количественной представленностью, хотя их частотность весьма велика. Усечение таких сокращенных слов может быть консонантным (в большинстве случаев) и вокальным. Усечение как односложных, так и многосложных английских лексических аббревиатур происходит как на морфемном шве, так и вне его, может быть тематическим и

атематическим, менять слоговое членение. Для рассматриваемого языка характерно стремление к максимальному сближению аббревиатурных образований с обычным словом, что проявляется, в частности, в явлениях омонимии СЛЕ и полных слов, а также в фактах фонетического и/или графического чередования, наблюдаемых в процессе финального усечения английских слов. Любое усечение полного слова нередко сопровождается суффиксацией.

Производящей основой для английских усечений могут выступать слово (как простое, так и сложное) и именное атрибутивное словосочетание, основанное на отношениях примыкания. Усечение служит иногда основой для создания сложносокращенных лексических единиц, образованных как путем приклеивания, так и путем слогоморфемного сложения. Однако в целом такой способ образования лексических аббревиатур для английского языка нехарактерен. Количество усеченных основ сложносокращенного слова никогда не превышает двух. Мотивирующей основой любого сложносокращенного слова аналитических языков является словосочетание. СЛЕ английского языка имеют все признаки знаменательных слов: свою графическую, фонетическую и грамматическую форму, принадлежат к какой-либо части речи (как правило, являются существительными) могут выполнять в предложении почти все синтаксические функции, что отвечает особенностям аналитического строя данного языка с его стремлением к моносиллабизму.

Примечания

- 1 *Flesh R.* The ABC of Style. N.Y., 1965. P. 261.
- 2 См.: *Jespersen O.* Essentials of English grammar. L., 1933.
- 3 См.: *Гак В.* Сравнительная типология французского и русского языков. М., 1983.
- 4 См.: *Пиотровский Р.* О теоретико-информационных параметрах устной и письменной форм языка // Проблемы структурной лингвистики : сб. ст. / отв. ред. С. К. Шаумян. М., 1962.
- 5 См.: *Jespersen O.* English phonetics. Copenhagen, 1950.
- 6 См.: *Торсуев Г. П.* Строение слога и аллофоны в английском языке. М., 1975.
- 7 См.: *Dauzat A.* Les argots. Geneva, 1976.
- 8 См.: *Райлян С., Алексеев А.* Некоторые проблемы стилистического словообразования. Кишинев, 1980.
- 9 См.: *Улуханов И.* Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. М., 1996.
- 10 См.: *Карасик В.* Языковой круг : личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002.
- 11 См.: *Kemmer S.* Words in English : Structure, History and Use. L., 1999.
- 12 См.: *Menchen H. L.* The American language. N.Y., 1948.
- 13 См.: *Partridge E.* Usage and abuse. L., 1977.